

**Neufassung**

**Vorlage für die Sitzung des Senats am**

**16.06.2020**

**„Corona Postwurfsendung für das Bundesland Bremen“**

**A. Problem**

Im Bundesland Bremen besteht in allen Bevölkerungsgruppen Informationsbedarf zum Schutz vor einer Infektion mit dem Coronavirus.

Bremen ist ein weltoffenes Bundesland. Statistisch gesehen hat jede dritte in der Stadt Bremen lebende Person (davon kommen über 50% aus Mitgliedsstaaten der Europäischen Union) eine Migrationsgeschichte. Dadurch wird im Bundesland Bremen eine sprachliche Vielfalt gelebt, die mit hohen Sprachbarrieren in bestimmten Bevölkerungsteilen einhergeht.

Viele Informationen zum Schutz vor dem Coronavirus sind online verfügbar. Bekanntermaßen wird das Internet aber nicht von allen demographischen Gruppen gleich genutzt. Vor allem mit steigendem Alter der Bürgerinnen und Bürger wird weniger auf online Informationsangebote zurückgegriffen<sup>1</sup>.

Somit besteht ein großer Bedarf an mehrsprachiger, bevölkerungsgruppenübergreifender Auskunft, die alle Bürgerinnen und Bürger erreicht. Ziel ist, über die aktuell relevanten Maßnahmen zu informieren, auf bestehende Informationsangebote zu verweisen und damit einer weiteren Verbreitung des Coronavirus entgegenzuwirken.

**B. Lösung**

Die Senatorin für Gesundheit, Frauen und Verbraucherschutz schlägt vor, dem Bedarf an mehrsprachigen Informationen entgegenzukommen und zusätzlich zur Plakatkampagne der Senatskanzlei die als Anlage beigefügte Postwurfsendung an jeden Haushalt im Bundesland Bremen zu verschicken. Somit werden alle Haushalte mit Informationen in den wichtigsten Sprachen und unabhängig von der demographischen Gruppe erreicht. Außerdem verweist die Postwurfsendung auf das Fremdsprachenangebot der Senatskanzlei, welches aktuelle Informationen zum Coronavirus in bis zu zwölf Sprachen zur Verfügung stellt.

Gerade unter Berücksichtigung der Entwicklung der Pandemie, den verordneten Maßnahmen zur Bekämpfung und Eindämmung sowie den nun erfolgten Lockerungen ist es von hoher Bedeutung die Menschen zu informieren, da auch weiterhin eine erhebliche gesundheitliche Gefahr vom Coronavirus ausgeht. Insbesondere im Zuge der jetzt vermehrt vorgenommenen Lockerungen von

---

<sup>1</sup> DeSTATIS – Statistisches Bundesamt; „Internetnutzung von Personen nach Altersgruppen in%“:  
[https://www.destatis.de/DE/Themen/Gesellschaft-Umwelt/Einkommen-Konsum-Lebensbedingungen/ Grafik/ Interaktiv/it-nutzung-alter.html](https://www.destatis.de/DE/Themen/Gesellschaft-Umwelt/Einkommen-Konsum-Lebensbedingungen/Grafik/Interaktiv/it-nutzung-alter.html)

Kontaktverboten und der Wiedereröffnung von Geschäften, Restaurants, Lokalen und Freizeitangeboten sollen die Menschen daran erinnert werden, dass es weiterhin bestimmte Regelungen einzuhalten gilt. Dies ist notwendig, um die bisher erreichten Erfolge im Kampf gegen die Pandemie nicht zu gefährden und eine schrittweise Rückkehr zur gewohnten Lebensführung zu ermöglichen.

### **C. Alternativen**

Werden nicht vorgeschlagen.

### **D. Finanzielle / Personalwirtschaftliche Auswirkungen / Gender-Prüfung**

Die Kosten für das Design und den Druck durch die Wirtschaftsförderung Bremen (WFB), sowie das Verteilen durch einen Briefdienstleister werden mit bis zu 50.000 Euro veranschlagt.

Da diese Mittel nicht im Haushaltsentwurf des PPL 51 (Gesundheit und Verbraucherschutz) für das Jahr 2020 vorgesehen sind und auch durch geänderte Prioritätensetzung nicht finanziert werden können, soll die Finanzierung aus dem vom Senat am [28.04.2020](#) beschlossenen Bremen-Fonds erfolgen, welcher zur Deckung von unabweisbaren nachgewiesenen Mehrbedarfen infolge der Corona-Ausbreitung im Haushaltsentwurf 2020/2021 berücksichtigt wurde.

Die Durchführung der Maßnahme berührt selbst keine Genderaspekte. Männer und Frauen sind gleichermaßen betroffen.

### **E. Beteiligung / Abstimmung**

Die Inhalte der Postwurfsendung sind sowohl mit dem Magistrat Bremerhaven als auch mit der Senatskanzlei konsentiert.

Die Senatsvorlage wurde mit der Senatskanzlei, dem Magistrat Bremerhavens und dem Senator für Finanzen abgestimmt.

### **F. Öffentlichkeitsarbeit / Veröffentlichung nach dem Informationsfreiheitsgesetz**

Im Anschluss an den Senatsbeschluss soll eine Presseveröffentlichung stattfinden.

### **G. Beschluss**

1. Der Senat bittet die Senatorin für Gesundheit, Frauen und Verbraucherschutz eine Postwurfsendung an jeden Haushalt im Bundesland Bremen durchzuführen.
2. Der Senat stimmt der Finanzierung i.H.v. 50.000 Euro aus Mitteln des „Bremen-Fonds“ (PPL 95, Land) im Haushaltsvollzug zu.
3. Der Senat bittet die Senatorin für Gesundheit, Frauen und Verbraucherschutz die haushaltsrechtlichen Ermächtigungen über den Senator für Finanzen beim Haushalts- und Finanzausschuss einzuholen.

An sämtliche Haushalte



BREMEN  
BREMERHAVEN

Die Senatorin für Gesundheit,  
Frauen und Verbraucherschutz

Freie  
Hansestadt  
Bremen

**GEMEINSAM GEGEN CORONA** SCHÜTZEN SIE SICH, SCHÜTZEN SIE ALLE  
**TOGETHER AGAINST CORONA** PROTECT YOURSELF, SO YOU PROTECT EVERYONE

**KORONAYA KARŞI ELELE** KENDİNİZİ VE BAŞKALARINI KORUYUN

**ENSEMBLE CONTRE CORONA** PROTÉGEZ-VOUS, PROTÉGEZ TOUT LE MONDE

**ЗАЕДНО СРЕЩУ КОРОНА ВИРУС** ЗАЩИТЕТЕ СЕБЕ СИ, ЗАЩИТЕТЕ ВСИЧКИ

**ВСЕ ВМЕСТЕ ПРОТИВ КОРОНАВИРУСА** БЕРЕГИТЕ СЕБЯ, БЕРЕГИТЕ ОКРУЖАЮЩИХ

**UNIDOS CONTRA EL CORONAVIRUS** PROTÉJASE A USTED Y A LOS DEMÁS



معا ضد كورونا، احم نفسك واحم الجميع.

با هم در برابر کرونا: از خود محافظت کنید ، از همه محافظت کنید.

[www.bremen.de/corona-international](http://www.bremen.de/corona-international)

Info-Hotline Coronavirus – Bürgertelefon 115

Die Senatorin für Gesundheit, Frauen und Verbraucherschutz | Contrescarpe 72 | 28195 Bremen | [www.gesundheit.bremen.de](http://www.gesundheit.bremen.de)

**Abstand halten!**  
**Keep your distance!**  
**Mesafe kuralına uyun!**  
**Спазвайте разстояние.**  
**Gardez vos distances.**



**Păstrați distanță.**  
**Соблюдайте дистанцию.**  
**Mantenga la distancia.**

**اترك مسافة.**  
**فاصله خود را رعایت کنید.**

**Oft und gründlich Hände waschen!**  
**Wash your hands regularly and thoroughly!**  
**Sıkça ve iyice ellerinizi yıkayın!**  
**Често и основно измивайте ръцете си.**  
**Se laver les mains souvent et soigneusement.**



**Spălați-vă mâinile frecvent și bine.**  
**Мойте руки часто и тщательно.**  
**Lave bien y frecuentemente las manos.**  
**غسل اليدين باستمرار وبشكل كامل.**  
**دست ها را به طور مرتب و کاملاً بشویید.**

**Nies- und Hustenetikette beachten!**  
**Follow respiratory hygiene!**  
**Напşırma ve öksürme adabına dikkat edin!**  
**Обърнете внимание на етикетите на кихане и кашляне.**  
**Notez les étiquettes d'éternuements et de toux.**



**Respectați eticheta de strănut și tuse.**  
**Чихайте и кашляйте правильно**  
**Respete la etiqueta para toser y estornudar.**  
**مراقبة العطاس والحفاظ على آدابه.**  
**به راهنمای طرز صحیح عطسه و سرفه توجه کنید.**

**Mund-Nasen-Bedeckungspflicht in öffentlichen Verkehrsmitteln und beim Einkaufen!**  
**Wear a Mouth-and-Nose Cover in public transportation and while shopping!**  
**Toplu taşıma araçlarında ve alışverişte ağız-burun maskesi takın!**  
**Задължително носете предпазни маски в обществения транспорт и при пазаруване.**  
**Couverture obligatoire dans les transports publics et lors des courses.**



**Acoperirea obligatorie a nasului și a gurii în transportul public și la cumpărături.**  
**Обязательно носите защитные маски в общественных местах, в транспорте и в магазине.**  
**Es obligatorio usar mascarilla en el transporte público y al hacer las compras.**  
**التزام تغطية الفم والأنف في وسائل النقل العامة وعند التسوق.**  
**پوشش دهان و بینی در وسایل نقلیه عمومی و هنگام خرید اجباری است.**